

[Le faux-bourdon à la française]

Transcription et traduction : B. JANIN

© 2023 www.superlibrum.com

Monacus GUILIELMUS

De preceptis artis musicae (c1480)

I-Vnm Z336, 18v

[II] - Pour avoir une connaissance exacte et parfaite de la manière des Anglais

[1- Le faux-bourdon]

Ces derniers ont une façon qu'on appelle faux-bourdon, qu'on chante à trois voix, à savoir soprano, ténor et contraténor.

Note que le soprano commence par un unisson, et qu'on prend cet unisson à la place de l'octave au-dessus, et ensuite on prend la tierce en dessous (ces tierces voulant dire ou représenter des sixtes au-dessus) pour revenir enfin à l'unisson -ce qui veut dire octave-, comme le montre l'exemple.

Le contra[ténor], quant à lui, place sa première consonance une quinte au-dessus du ténor et ensuite en tierces au-dessus jusqu'à la fin du morceau, sur laquelle il fait la quinte au-dessus, comme le montre cet exemple.

The musical score is presented in two systems. The first system shows three staves: the top staff is labeled '[soprano entendu]' and contains a single melodic line; the middle staff is labeled '[contraténor]' and contains a line of chords with red dots above each note; the bottom staff is labeled '[ténor]' and contains a line of chords with green dots below each note. The second system shows two staves: the top staff is labeled '[le soprano manque]' and contains a single melodic line; the bottom staff is labeled '[soprano lu]' and contains a line of chords with red dots above each note and green dots below each note. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Note qu'on prend ici l'unisson pour [faire] l'octave, et la tierce en dessous pour [faire] la sixte au-dessus, etc.